

Книги
МИТЧА ЭЛБОМА,
опубликованные Издательской Группой
«Азбука-Аттикус»

Величайший урок жизни,
или Вторники с Морри

•

Пятеро, что ждут тебя
на небесах

•

Хранитель времени

•

Телефонный звонок с небес

•

Тот, кто ждет тебя
на небесах

Митч Элбом



ТОТ, КТО ЖДЕТ
тебя на небесах



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-44
Э 45

Mitch Albom
THE NEXT PERSON YOU MEET IN HEAVEN
Copyright © 2018 by ASOP, Inc.
All rights reserved

Перевод с английского Евгении Золот-Гасско

Оформление обложки
Ильи Кучмы, Виктории Манацковой

ISBN 978-5-389-25930-0

© Е. Р. Золот-Гасско, перевод, 2020
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2024
Издательство Азбука®

Эту книгу я посвящаю нашей маленькой девочке Чике, чье сияние теперь озаряет небеса, а также всем медсестрам, которые, подобно тем, что ухаживали за Чикой, своей заботой и теплом согревают наши души, порой об этом даже не догадываясь.

От автора

Написать эту историю — так же как и книгу «Пятеро, что ждут тебя на небесах» — меня вдохновила судьба моего дяди Эдди Байчмана, ветерана Второй мировой войны, который считал, что он ничего собой не представляет и за всю свою жизнь не сделал ничего стоящего.

Эдди как-то рассказал мне, что однажды, когда он лежал в госпитале и чуть не умер, он как бы отделился от своего тела и увидел близких ему людей, к тому времени уже покинувших этот мир. Они выстроились вдоль края его больничной койки в ожидании Эдди.

С тех пор, в моем представлении, на небесах мы вновь встречаемся с теми, кто был дорог нам на земле. Но это всего лишь мое личное мнение. Существует немало других, в том числе и всевозможные религиозные представления, и все они, по-моему, достойны уважения.

МИТЧ ЭЛБОМ

Таким образом, эта книга, как и предлагаемая в ней версия о жизни после смерти, — не догма, а скорее пожелание, чтобы дорогие нам люди так же, как и Эдди, обрели на небесах душевный покой, которого им так не доставало на земле, — и еще чтобы они поняли, насколько тесно переплетаются наши судьбы и как сильно мы влияем друг на друга каждый божий день.

Тот, кто ждет
тебя на небесах

Конец

Эта история о женщине по имени Энни, и начинается она с самого конца, с той минуты, когда Энни упала с небес. Поскольку Энни была молода, она никогда не задумывалась о том, что всему приходит конец, и никогда не думала о небесах. Но конец — это еще и начало.

И небеса постоянно думают о нас.

К тому времени, как Энни умерла, она была высокой и худой, немного угловатой, с мягкими чертами овального лица и вьющимися белокурыми волосами. И еще всякий раз, смущаясь,

она заливалась краской. Ее светло-зеленые глаза то и дело искрились, и те, кто с ней работал, уверяли, что оценить красоту Энни можно, лишь узнав ее поближе.

Энни была медсестрой в местной больнице и на работе носила положенную голубую форму и серые кроссовки. Именно отсюда, из больницы, после трагического несчастного случая она и покинула этот мир всего за месяц до того, как ей должен был исполниться тридцать один год.

Возможно, вы скажете, что она ушла из жизни слишком молодой. А можно ли быть слишком молодой для самой жизни? Когда Энни была ребенком, она чудом уцелела во время другого несчастного случая в парке развлечений «Пирс Руби», расположенном на берегу огромного серого океана. Некоторые считали, что ее спасение было чудом.

Так что, вполне вероятно, она прожила дольше, чем предполагалось.

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

«Мы сегодня собрались...»

Если бы вы знали, что вот-вот умрете, как бы вы провели ваши последние часы? Так вот, Энни не знала, что умрет, и перед смертью она выходила замуж.

Ее жениха звали Пауло. Голубоглазый парень с копной густых иссиня-черных волос. Энни повстречала его, еще учась в начальной школе, на асфальтированной детской площадке, где играли в чехарду. Она была новенькой, очень стеснительной и замкнутой девочкой. Она стояла, наклонив голову, и повторяла про себя: «Если б только я могла исчезнуть».

И тут мальчишеские руки надавили ей на плечи, и прямо перед ней, точно мешок с картофелем, наземь упал какой-то парнишка.

— Привет, я Пауло, — встряхнув челкой, улыбнулся он.

И желания Энни исчезнуть как не бывало.

«Энни, ты согласна взять в супруги этого человека...»

Энни оставалось жить четырнадцать часов, а она произносила брачные обеты, стоя бок о бок с Пауло на берегу озера под свадебным балдахинном.

Когда они были подростками, их дороги разошлись, и только недавно Энни и Пауло снова встретились. В те годы, что они были врозь, Энни пришлось очень тяжело. Мучительные отношения с мужчинами и одна потеря за другой. Энни больше не верила, что сможет кого-то полюбить, не говоря уже о том, чтобы выйти замуж.

И вот теперь Энни и Пауло, держась за руки, стояли перед пастором, отвечали на его вопросы и дружно кивали. Энни была в белом платье, Пауло в черном костюме; и так как церемония была долгой и под палящим солнцем, их кожа золотилась легким загаром. Энни повернулась лицом к своему будущему мужу, и взгляд ее упал на воздушный шар,

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

скользивший прямо над закатным солнцем. «Как славно», — подумала она.

Энни перевела взгляд на Пауло — у него улыбка до ушей. А потом она услышала его нервный смех — он никак не мог надеть ей кольцо. Когда же ему это наконец удалось и она для всеобщего обозрения подняла руку вверх, все закричали: «Поздравляем!»

Энни осталось жить тринадцать часов. Они шли по проходу между рядами стульев, рука в руке, — молодожены, впереди у которых целая жизнь. Энни смахнула наворачнувшиеся слезы и вдруг заметила в заднем ряду старика в полотняной кепке. У старика был выпирающий подбородок, он дружелюбно улыбался, и Энни подумала, что где-то его уже видела.

— Пауло, — шепнула она, — кто этот человек...

Но ее перебили.

— Ты такая красивая! — восхитилась ее кузина-подросток со скобками на зубах.

Энни в ответ улыбнулась и беззвучно ответила: «Спасибо».

Но когда она снова взглянула в сторону старика, его уже не было.

Осталось двенадцать часов. Энни и Пауло вышли на середину танцевальной площадки, увешанной гирляндами белых лампочек. Пауло протянул Энни руку. «Ты готова?» И Энни вдруг вспомнился тот школьный вечер в гимнастическом зале, когда она подошла к Пауло и сказала: «В нашей школе ты единственный парень, который со мной заговаривает, так что отвечай сию же минуту: будешь танцевать со мной или нет? Если нет, я иду домой смотреть телевизор».

И тогда он ей улыбнулся, точь-в-точь как сейчас, и они закружились в танце, как две половинки единого целого.

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

К молодым подскочил фотограф. «Ну-ка, посмотрите на меня, счастливая парочка!» Энни инстинктивно спрятала левую руку за спину Пауло — руку со шрамами после несчастного случая двадцатилетней давности.

«Замечательно!» — воскликнул фотограф.

Энни осталось жить одиннадцать часов. Она прислонилась к Пауло и окинула взглядом танцевальный зал. Празднование подходило к концу: на столах недоеденные куски торта, а под столами сброшенные с ног туфли на высоких каблуках. Гостей на свадьбе было совсем немного. Родней Энни была небогата, и со всеми, кто пришел, она уже перемолвилась словечком. «Надо бы нам почаще видеться», — говорил то один, то другой.

«Эй, я кое-что для тебя смастерил», — повернувшись к Энни, сказал Пауло.

Энни улыбнулась. Он то и дело мастерил для нее маленькие подарки. Деревянные фигурки. Разные безделушки. В Италии, куда его семья переехала, когда он был подростком, Пауло научился резьбе по дереву и раскрашиванию своих изделий. В те далекие дни Энни считала, что с Пауло она рассталась навсегда. Но прошли годы, и однажды, уже работая медсестрой, она проходила мимо стройки, где возводилось новое крыло больницы, и увидела Пауло — он работал плотником.

— Эй, а мы ведь знакомы, — окликнул ее он. — Тебя зовут Энни!

Спустя десять месяцев они обручились.

Поначалу Энни была счастлива. Но чем меньше дней оставалось до свадьбы, тем больше она волновалась и тревожилась. Она потеряла сон.

— Что бы я в своей жизни ни планировала, — сказала она Пауло, — ничего мне не удастся.

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

Пауло обнял ее за плечи.

— Но ведь ты не планировала встретить меня тогда на стройке, верно? — напомнил он.

— А откуда ты знаешь? — Она подняла брови.

Пауло рассмеялся.

— Узнаю мою Энни. На такой вот я и женюсь!

Но ее тревоги так и не улеглись.

— На, держи. — Пауло протянул Энни маленькую желтую вещицу — мягкое лохматое тельце с овальными ушками и овальными лапками.

— Зайчик? — спросила Энни.

— Угу, — кивнул Пауло.

— Из ершиков для чистки курительной трубки?

— Точно.

— А где ты взял этого зайчика?

— Сам смастерил. А что?

Энни вдруг стало не по себе. Она оглянулась и снова увидела того же са-

мого старика. Серебристо-пепельная щетина на подбородке и костюм из тех, что носили лет тридцать назад. Но ее внимание больше, чем что-либо другое, привлекла его кожа — она была необычного цвета и разве что не светилась.

«Откуда я его знаю?»

— Тебе нравится? — спросил Пауло. Энни заморгала в растерянности.

— Что-что? — переспросила она.

— Твой зайчик?

— А... зайчик... нравится. Да, очень нравится.

— Да, — задумчиво повторил Пауло, как бы размышляя над значением этого слова. — Мы сегодня это «да» произносили уже не один раз.

Энни потеряла зайчика и улыбнулась. И тут же ее тело пронизал холод.

Зайчика из ершиков для прочистки курительной трубки, точь-в-точь такого же, как тот, которого ей только что дал

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

Пауло, Энни держала в руке в тот трагический день много лет назад, и подарил ей его тогда этот самый седобородый старик, что явился к ней теперь на свадьбу.

Человек, умерший двадцать лет назад.

Звали его Эдди. Он работал на «Пирсе Руби». В его обязанности входила починка механизмов в этом увеселительном парке. Каждый день он смазывал рельсы, потуже закручивал болты и обходил весь парк в поисках любых неполадок. А в нагрудном кармане рабочей рубашки он носил ершики для прочистки курительной трубки и мастерил из них игрушки для детей.

В тот роковой день мать оставила Энни одну, отправившись куда-то с очередным дружкой. Эдди стоял на берегу океана и глазел на воду, когда к нему подошла девочка в шортах с бахромой и ярко-зеленой футболке с нарисованным на ней утенком — персонажем мультфильма.

Элбом М.

Э 45 Тот, кто ждет тебя на небесах : роман / Митч Элбом ; пер. с англ. Е. Золот-Гасско. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. — 320 с. — (The Big Book).

ISBN 978-5-389-25930-0

Митч Элбом (р. 1958) — известный американский писатель, журналист, сценарист, драматург, радио- и телеведущий и музыкант, чьи книги проданы тиражом более 40 миллионов экземпляров по всему миру. Наибольшую известность Элбому принесли документальная книга «Вторники с Морри» (1997) и дебютный роман «Пятеро, кто ждут тебя на небесах» (2003) — оба надолго вошли в список бестселлеров «Нью-Йорк таймс», были экранизированы и переведены на многие языки. Продолжением последней книги является роман «Тот, кто ждет тебя на небесах» (2018). Спустя пятнадцать лет автор рассказывает о дальнейшей судьбе маленькой Энни, которую главный герой предыдущего романа, пожилой техник-смотритель парка развлечений по имени Эдди, однажды спас от гибели ценой собственной жизни. Как и он, она в результате несчастного случая оказывается за последней чертой, как и он, путешествует по небесам, встречая души разных людей, которых когда-то знала, и обретает возможность увидеть по-новому свое прошлое. А в финале повествования надмирное странствие Энни венчает весьма неожиданный поворот...

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым

МИТЧ ЭЛБОМ

ТОТ, КТО ЖДЕТ ТЕБЯ НА НЕБЕСАХ

Ответственный редактор Евгения Бессонова
Художественный редактор Виктория Манацкова
Технический редактор Валентина Дик
Корректоры Елена Терскова, Дмитрий Капитонов

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 13.05.2024.
Формат издания 76 × 100 ¹/₃₂. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 14,1. Заказ №

Изготовитель:
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“» —
обладатель товарного знака АЗБУКА®,
115093, Москва, вн. тер. г.
муниципальный округ Даниловский,
пер. Партийный, д. 4, к. 25
Тел. (495) 933-76-04, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге,
191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.

Өндіруші:
«Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“» ЖШҚ —
АЗБУКА® тауар белгісінің иесі,
115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
Даниловский муниципалдық округі,
Партийный т.ш., 4-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-04, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы,
191024, Санкт-Петербург,
Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Y-MBB-34906-01-R